

E8 - Sad News! Seriously Falling in Love with Gomoku Soba!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] (Flashback) Matakara (2nd grade)

What does that say?

[00:09] (Flashback) Mitsukuni (7th grade)

"A Honki Person is one who finds
a heart that does not flee."

[00:15] (Flashback) Matakara (2nd grade)

Does "Honki" mean you're strong
and a good fighter?

[00:19] (Flashback) Mitsukuni (7th grade)

Not just strong, but strong and pure.

[00:33] (Flashback) Matakara (2nd grade)

What's that thing watching from the back?

[00:43] (Flashback) Mitsukuni (7th grade)

It's something that sneaks in through
the cracks in weak people's hearts.

[00:49] (Flashback) Mitsukuni (7th grade)

Being a Honki Person...

[00:54] (Flashback) Mitsukuni (7th grade)

means that you never run away.

[00:57] (Flashback) Matakara (2nd grade)

Never run away...

[01:10] Matakara

See you later.

[02:51] Arajin

Mahoro-chan!

[02:53] Arajin

Sorry I'm so late!

SIGN #08 Sad News! Seriously Falling in Love with Gomoku Soba!

[02:55] Mahoro

I'd rather eat alone.

[02:57] Matakara

I know what you mean!

I hate crowded places so much.

[03:02] Yayako

Seriously-falling-in-love gomoku soba!

[03:05] Arajin

Old hag.

[03:07] Mahoro

That looks good!

[03:08] Arajin

Huh? Did you seriously fall in love?

[03:13] Arajin

I'm sorry I put you in such
an uncomfortable spot.

[03:16] Arajin

It really did hurt me to
have to fight your brother.

[03:20] Arajin

But now, I think your brother will
be able to retire without regret.

[03:24] Arajin

So, Mahoro-chan, will you...

[03:27] Arajin

go... g-g-g-go... go out—

[03:29] Matakara

Ara-chan!

[03:31] Arajin

Ew.

[03:32] Matakara

Hey, Jin-san.

[03:34] Arajin

Uh... Mahoro-chan?

[03:36] Matakara

Let's eat together.

[03:38] Arajin

I can't believe you!

[03:40] Arajin

Are you gonna take responsibility
for screwing up my life?!

[03:45] Matakara

Huh?

[03:47] Matakara

So listen. For my brother's
welcome-home party...

[03:50] Matakara

I was wondering if we could
do it at your restaurant.

[03:53] Arajin

At my place?

[03:54] Matakara

He said he wants to stuff his face
with good food when he gets home.

[03:57] Matakara

I'm sure he'd love the gyoza at your place.

[04:02] Matakara

Or is that a bad idea?

[04:05] Arajin

Nah, it's probably okay.

[04:06] Matakara

Really?

[04:07] Matakara

Awesome!

[04:09] Matakara

Thank you!

[04:11] Komao

We'll have a big feast!

[04:13] Komao

Oh, yeah, a real big feast! Real big feast!

[04:16] Zabū

Why the hell do you have to
do it at that guy's place?

[04:17] Komao

Real big feasty feast!

[04:19] Matakara

I want my brother to eat some good food.

[04:22] Matakara

You're both coming, right?

[04:24] Komao

You bet! You bet!

[04:27] Zabū

Well, yeah. I'll be there.

[04:31] Matakara

Ken-san, I'd love for you to come
to my brother's welcome-home party.

SIGN Attending

[04:38] Matakara

Thank you very much!

[04:39] Matakara

I'm sure my brother will be very happy.

[04:42] Senya

We're doing it! Heave-ho, heave-ho!

[04:46] Senya

Heave-ho, heave-ho!

[04:46] Arajin

Shut up, man. What are you
getting so excited for?

[04:49] Senya

C'mon, it's Matakara's big bro!
He's gotta be super tough!

[04:53] Arajin

I've only met him a few times, but it
sounds like he's stronger than Ken-san.

[04:59] Senya

Yahoo!

[05:00] Senya

Heave-ho, here we go! Merging time!

[05:05] Arajin

Listen, man...

[05:07] Arajin

Why do you want to keep
merging with me, anyway?

[05:10] Senya

W-Well, you know, I just want...

[05:15] Senya

to build a happy family together with you.

[05:19] Arajin

I absolutely refuse!

SIGN Family Day

SIGN A Happy

[05:25] Akutaro

Hey, don't get so rough, guys!

[05:28] NG Boys 1

Always acting like you're the shit.

[05:31] Akutaro

Please stop! I'm begging you.

[05:35] Matakara

Cut it out.

[05:37] NG Boys 2

It's Asamine.

[05:39] Matakara

At least take him on one at a time.

[05:41] NG Boys 1

Huh?

[05:43] NG Boys 1

Do you have any idea what
this asshole put us through?

[05:47] Matakara

If you don't stop now,
then you're fighting me.

[05:52] NG Boys 1

Tch. Let's split.

[06:02] Akutaro

Ouch, ouch, ouch.

[06:03] Matakara

Are you all right?

[06:05] Akutaro

Thank you for helping me.

[06:10] Matakara

Okay, then.

[06:13] Akutaro

I'm very sorry about before!

[06:17] Matakara

Huh?

[06:17] Matakara

Hey, come on...

[06:20] Akutaro

Arajin-kun helped me
realize my own mistakes!

[06:24] Akutaro

When I faced his true power...
it almost felt like...

[06:29] Akutaro

he was a Honki Person.

[06:31] Matakara

Huh?

[06:32] Akutaro

Actually, I tried to become one, too.

[06:36] Akutaro

A Honki Person.

[06:37] Akutaro

I'm ashamed to say
I eventually gave up, though.

[06:44] Matakara

I wanted to become a Honki Person, too.

[06:48] Matakara

A long time ago, Ara-chan
and I used to train for it here.

[06:52] Akutaro

No wonder you two are so tough.

[06:56] Matakara

But I couldn't even compare to him.

[07:00] Akutaro

Even though you trained together?
Now that sounds odd.

[07:04] Akutaro

Oh! Unless... I don't know...

[07:09] Matakara

What is it?

[07:11] Akutaro

I might have just figured out

[07:14] Akutaro

how Arajin-kun got so strong.

[07:18] Akutaro

This is just between us,

[07:21] Akutaro

but this temple holds a secret, see?

[07:26] Matakara

A secret?

[07:30] Akutaro

Ah, but maybe it's better if you don't know.

[07:33] Akutaro

Sorry. Forget I said anything.

[07:38] Akutaro

Bye, Matakara-kun.

SIGN Button Activated

[07:48] Akutaro

Was that good enough?

[07:51] Ichiya

Sure.

[07:52] Ichiya

You're getting revenge
against Doman Kenichiro,

[07:55] Ichiya

the man who betrayed you, right?

[07:57] Ichiya

You and I both hide grudges
deep within our hearts.

[08:02] Ichiya

Essentially, we are one and the same.

[08:05] Akutaro

You don't have to remind me.

[08:07] [SONG] text

Closed tomorrow for private party.

Chuper sorry!

SIGN —Third Match—Heavyweight Tag Team

SIGN —(Champions) Musashi & Toya vs. Daisuke & Hashiguchi

[08:11] Senya

—They're gettin' Honki!

[08:15] Matakara

—So you like pro-wrestling now?

[08:17] Arajin

—Hell no. He makes me put it on.

[08:21] Yayako

—Looks like they're coming along nicely!

[08:23] Matakara

—Thank you for letting us

—reserve the whole restaurant.

[08:26] Yayako

—It's fine, it's fine!

—I'm looking forward to seeing him, too.

[08:29] Yayako

—So how old is your brother now?

[08:31] Matakara

—He's 21.

[08:32] Yayako

—The ideal age!

[08:33] Arajin

—Go buy your damn ingredients already!

[08:35] Yayako

—Okay, I'll leave the rest to you chu!

[08:40] Arajin

—You suck at this. You're squeezing too hard.

[08:43] Arajin

—You gotta use less filling. Like this.

[08:47] Matakara

—Ara-chan, you really are good at this!

[08:50] Arajin

—Don't underestimate the son

—of Chinese restaurant owners.

[08:53] Matakara

—I'll give it a try.

[08:56] Arajin

—You get to eat that one.

[09:03] Matakara

—I made gyoza with my brother once,

[09:06] Matakara

—but they all got burnt

—and didn't taste good at all.

[09:12] Arajin

—Your brother sucks at it, too?

[09:14] Arajin

—Then why don't you teach him?

[09:16] Matakara

—Huh?

[09:18] Arajin

—Aren't you gonna live together again?

[09:22] Matakara

—Yeah.

[09:23] Matakara

—Once I save up more money,

—we're going to rent an apartment together.

[09:27] Matakara

—When we do, you gotta come over!

[09:29] Arajin

~~—I'm gonna be busy with Mahoro-chan, so no way.~~

[09:31] Matakara

~~—Then bring Jin-san with you!~~

[09:33] Arajin

~~—Not a chance!~~

SIGN ~~—Aabar Bath~~

SIGN ~~—Brother Comes Home! 2:00 PM~~

SIGN ~~—Chu Chu~ Chinese Restaurant~~

[10:00] [SONG] text

Closed today
for private party.
Welcome home
to chu!

SIGN Chu~ Chu~
Chinese Restaurant

Offal Dishes

Pig Feet - Pig Ear

SIGN Mitsukuni

SIGN Chu~ Chu~ Chinese Restaurant

[11:35] Staff

Asamine Matakara-kun?

[11:39] Matakara

Yes, that's me.

[11:40] Staff

Right now, Mitsukuni-kun is...

[11:53] Zabu

Is Matakara-kun home?

[11:55] Woman

He hasn't come home since yesterday.

[11:57] Woman

And he isn't answering his phone.

[12:00] Zabu

Did something happen?

[12:02] Woman

Well, yes. It's his older brother.

[12:07] Komao

Caw!

[12:09] Komao

Caw, caw!

[12:10] Komao

What was up with Matakara?

[12:13] Komao

Hey.

[12:14] Komao

I said hey!

[12:17] Zabu

Where would he usually go?

SIGN Welcome Home, Mitsukuni

[12:20] Yayako

What could have happened to Matakara-kun?

[12:23] Arajin

Damn it. If you aren't coming,
at least let us know!

[12:27] Yayako

If you see him at school, tell him
he's still welcome any time.

[12:34] Arajin

Mahoro-chan! I found a totally perfect stone!

[12:38] Mahoro

Mm.

[12:39] Arajin

It's called a lake blue soapstone.

[12:41] Arajin

It would be perfect for you!

[12:43] Mahoro

Mm.

[12:44] Arajin

This time I'm gonna carve it
in a font called seal script.

[12:49] Zabu

I need you for a minute.

[12:50] Arajin

Um, I'm kinda busy right now.

[12:53] Komao

Come on, don't be shy.

[12:54] Arajin

Hey!

[12:54] Arajin

Class is about to start!

[12:58] Arajin

Huh? Matakara's brother?

[13:03] Komao

There was a fight at juvie.
He tried to break it up and got stabbed.

[13:08] Zabu

They say he isn't gonna make it.

[13:12] Komao

It sounds like Matakara hasn't
been home since yesterday.

[13:15] Komao

He isn't at the hospital, either.

You have any idea where he might go?

[13:20] Arajin

I don't know.

[13:21] Komao

Maybe somewhere he and his brother used to—

[13:23] Arajin

I said I don't know!

[13:25] Arajin

You guys know him a lot better than I do!

[13:29] Zabū

If we knew, why the hell
would we be asking you?!

[13:31] Zabū

Isn't Matakara supposed to be your buddy?!

[13:35] Arajin

No, he's not my buddy.

[13:39] Komao

There's no point in asking
this asshole. Let's go.

[13:43] Senya

Matakara's probably going
through hell right now.

[13:47] Senya

Someone he cares so much about,
ending up like that...

[13:52] Arajin

Mahoro-chan?

[13:55] Arajin

Those guys hassle me for no reason,
and now I don't even get to see Mahoro-chan.

[14:10] Matakara

Brother...

[14:12] Matakara

Tell me this isn't real.

[14:15] Matakara

Please...

[15:15] Yayako

Matakara-kun!

[15:18] Yayako

I heard about your brother. Are you... okay?

[15:26] Matakara

Is Ara-chan home?

[15:28] Yayako

Yes. Come in.

[15:39] Matakara

Ara-chan.

[16:09] (Flashback) Zabu

Matakara.

[16:11] (Flashback) Zabu

That little punk's got a nasty
monkey or something on his back.

[16:14] (Flashback) Akutaro

This temple holds a secret, see?

[16:37] Arajin

What is it?

[16:47] Matakara

Shindo-san?

[16:49] Akutaro

You saw that thing, didn't you?

[16:53] Akutaro

That thing is the only reason
Arajin-kun got so strong so quickly.

[16:57] Akutaro

His strength is completely faked! You see?

[17:01] Matakara

You're lying! I don't believe that at all!

[17:04] Akutaro

But you saw it, didn't you?
There's a creature possessing him.

[17:08] Matakara

You're wrong.

[17:10] Matakara

Ara-chan is strong!

[17:12] Akutaro

Arajin isn't a Honki Person at all.

[17:15] Akutaro

He's been

[17:17] Akutaro

fooling you this whole time!

[17:19] Matakara

You're wrong!

[17:29] Arajin

Yeah, but why me?

[17:30] Senya

He wanted to see you for something, right?

[17:33] Senya

Go see him. You're buddies, aren't you?

[17:35] Arajin

I told you, he's not my buddy.

[17:37] Senya

But aren't you at least worried about him?
After what happened to his brother?

[17:42] Senya

You've gotta have some idea, right?
A memorable spot for him and his brother?

[17:47] Arajin

How would I even remember someth—

[17:58] Arajin

Matakara.

[18:03] Matakara

Ara-chan.

[18:04] Arajin

I heard about your brother. You okay?

[18:09] Arajin

Weren't you just at my place?

[18:11] Arajin

Did you want to talk to me or something?

[18:16] Matakara

I saw that thing.

[18:18] Matakara

A monster or something came out of you.

[18:23] Matakara

But your strength doesn't
all come from that thing.

[18:26] Matakara

That's a lie, right?
Your strength is for real, right?

[18:32] Matakara

I believe in you. I know
you're stronger than anyone.

[18:36] Matakara

And that you'd never run away!

[18:42] Arajin

I couldn't tell you this before...

[18:46] Arajin

But remember when those older kids
chased us down and really beat you up?

[18:51] Matakara

I know I was too weak then.

[18:55] Matakara

That's probably why you didn't want to
keep training to be Honki People with me.

[19:03] Matakara

But I'm gonna keep getting
stronger and stronger,

[19:06] Matakara

so let's start over and keep
working to be Honki People!

[19:09] Arajin

You're wrong.

[19:11] Arajin

I...

[19:14] Arajin

abandoned you and ran.

[19:16] Matakara

Huh?

[19:19] Arajin

When I saw you pass out, I ran away.

[19:24] Matakara

No way.

[19:26] Matakara

There's no way you'd do that, Ara-chan.

[19:29] Arajin

I'm not the kind of guy you think I am.

[19:33] Matakara

You're lying!

[19:35] Matakara

You're strong, Ara-chan!

I know you'd never run away!

[19:38] Arajin

I'm telling you you're wrong!

[19:41] Arajin

I'm weak! I ran away because I'm weak!

[19:45] Arajin

I was never strong enough to begin with!

[19:48] Arajin

Quit pretending I'm someone I'm not!

[19:56] Arajin

That thing you saw is called Senya.

[19:59] Arajin

I only got stronger because I used his power.

[20:03] Matakara

So you were lying to me this whole time?

[20:08] Matakara

Even when you told me you wanted
to become Honki People?

[20:13] Arajin

Matakara, I'm not trying to
become a Honki Person anymore.

[20:30] Senya

Heave-ho!

[20:30] Arajin

Ouch! What the hell are you doing?!

[20:33] Senya

You feeling better now?

[20:35] Arajin

Huh?

[20:39] Arajin

Why would that make me feel any better?

[21:06] Akutaro

It's okay.

[21:08] Akutaro

Your worries are over now.

[21:11] Akutaro

You've suffered enough, haven't you?

[21:14] Akutaro

So stand up.

[21:17] Akutaro

Hold this good and tight.

[21:19] Akutaro

This will release you from your suffering.

SIGN Temptation!

SIGN Soup-Related Etceteras!

[23:45] Matakara

Bucchigi-you again next week!

Revision #1

Created 2025-01-15 18:26:38 UTC by whimsee

Updated 2025-01-15 18:26:38 UTC by whimsee